



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2005

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Lès Sacsons du Sbêrtchamps

Texte recueilli par Patrice SULBOUT

d'après une légende locale.

L'ampreûr Charlemagne avét batu lès Sacsons dins l' fin fond d' l' Almagne. Pou apêchè lès fâmeûs Sacsons du s' rutoûrnè dsur lu, i è cmincè pa z-a tuè dès miles èt dès miles, come on tûrit dès mouches.

Èt pûs il è fêt savèr ôs cîs k' avint chapi, k' i gn-an-avét dzeû ki dvrint nalè dmeuri ôte pôrt, a l'ôte dubout d' sès tères. On z-è polu vèy alòrs dès rîlées ki n' a finichint nin d' omes, du fames, d'afants, d' domèstikes èt d' sèrvantes, satch su l' dos, avu kékes tchèrètes, èt ki martchint du costè k' la plûve vint.

C' èst inla k' un bê djoûr, vla eun-ome a tchvô ki sôrt d' un grand bwès d' hesses èt d' tchin.nes. Il èst grand èt fôrt, sès tchveûs sont djônes, còsi blancs. Il è eune sakée culote ratortiee avu dès courietes èt eune èspèce du sôron. Sa tèsse èst raclöse duzous un caske avu dès cönes èt un grand coutè, come on nn-è jamès pont vu, lî pind su l' costé. Durî lu, c' èst sa fame, eune bèle grande djint, mès k' èst l' êr bin maleureûse. Pûs sès-afants ki brèyant d' èsse hodes, un viè ome èt eune viée fame ki s' astitutche tout l' tins. C' èst sûrmint lès viès parints. Kékes domèstikes, omes èt fames, lès chûjant. On wèt k' cès djins la n' a plant pus èt k' i gn-è longtims k' i misêrant.

Tout d' un cöp, on dîrit ku l' mwêsse dul troupe rucnut eune place, come si on lî avét moustri : c' èst l' biè dès Wéflin.nières, ki fêt la limite atèr lès Trévîres èt lès-omes, pus sôvadjes, dès grands bwès d' Ârdène. La troupe rumonte lu ruchê dou costè dou Charnèt, jusk' a un choûrd. Il ant bèl èt bin arivé dû ç' k' on l'zî è dit d' s' instalè. I n' î srant nin si mô k' ça : dins l' fond, bin a scwate doul bîje, toûrnès ô solê, eune bèle clère êwe, eune tère k' i srè facile du rnètiè kand on-ôre cöpè lès kékes buchons ki créchant avô-la.

Après eune bone nut', Sijebêrt - c' èst inla k' on outchèt noste ome - s' è mis a môjnè la preumière cahute. Tout l' mènadje l' édét d' bon keûr. Lès fames ant pèlè l' wazon, pûs èles ant sté cöpè dins l' bwès dès brantches avu brâmint dès fouyes, pou fère lu twat. Lès-afants portint lès wazons a place. Ôs kate cwins doul bâtîsse, lès-omes fant lès trös pou plantè dès gros sömiès dins la tère ki ratinrant lès troncs pösées eune ou dzeû d' l' ôte, pou fère lès meurs.

Kand l' solè s' è coutchè, la preumière môjon du Sbêrtchamp è cmincè. Ç' astét lès "tchamps da Sijebêrt", "Sijebêrtchamps". Lès djins du Sbêrtchamps s' a sovnan co anut'. Èt c' èst pou ça ku v' lès vèyèz rleuvè la tèsse kand on l'z-outche "lès Sacsons" !

Malêjis mots :

astributchè = trébucher. / **bîje** = bise. / **buchon** = buisson. / **cahute** = abri en bois, hutte. / **chapi** = sauvé. / **choûrd** = source. / **chûre** = suivre. / **hèsse** = hêtre. / **hode** = fatigué. / **môjnè** = construire une maison. / **outchè** = appeler. / **plûve** = pluie. / **rîlée** = rangée. / **ruchê** = ruisseau. / **r(u)nètiè** = nettoyer, débarrasser des mauvaises herbes et saletés. / **saké** = médiocre, de piètre qualité. / **Sbêrtchamps** = Sberchamps, village de la commune de Libramont-Chevigny. / **a scwate** = a l'abri. / **sömiè** = poteau. / **sôron** = sarrau. / **tronce** = tronc d'arbre. / **wazon** = gazon. / **wazon** = gazon. / **lès Wéflin.nières** = Guéflénière, lieux-dit situé entre Verlainne et Lamouline.